

## Lamswaarde (Hontenis) I.116b.

1. an dundærz en klā.mper zin ze.n ze ban  
 2. me. vri.nt iz dē blume gō.m bēgitn  
 3. te-gewo.rdeX spm:ze nijā.nders mir as me  
     maſin:  
 4. sp̄tn iswur wæ.rék  
 5. op da sXip kre.gn ze bēsXamēl bru.øt  
 6. dē tūmerman æd ë splē.ntr̄ m zē vijēr  
 7. dē sXipēr lækte zen lipēn af  
 8. m da fabrik is neks te zin  
 9. kōm i.r kīntje  
 10. bōs tap ū.ns fir pr.n̄tēm bi.r | p̄.nt.jis |  
 11. braj ū.ns twi kilo. krikj - krikskēs  
 12. zæ mejaldēr ve.vēn dra.i litēr ws.n øetXe  
     drū.ŋken  
 13. si drægdē no.r me.i me. ne klipēl  
 14. kæ zej kni gēzin  
 15. vastnō.vēt uo.r ni ve.l mir gēvīrt  
 16. ksēm bla.i dak mejaldēr ni me.gēgo.n ze.n  
 17. ik ænēt ni gēdē.n zilē mōt  
 18. dēn dren dijatēr afkū.mt  
 19. e spmekōp - spmekupnætn - e spmekōpbōst  
 20. e pæ.t - e mats (ouderwetsch vrouwenhoedje) -  
     - banj - ë wazi - en ū.ndērlānt - dyvelshbru.øt -  
     e wijær - ne poet - e vli.ndēr (jongeren) - of :  
     ë sXulapēr (arch.)  
 21. di kjæ.r̄l de r̄l dē wī.ørelt fæxtn  
 22. ksal əw kriɔt.lékēs Xe.vēn  
 23. e.n̄elant - du ve.l ouwē sXe.pēn afbre.kn  
 24. ijæ fā.n ze le.vēn iz em bet Xat  
 25. gef me. is twi.e bri.e sti.en: - bri.e - dē brieststē  
 26. da stā.mbe.lt stōter nimir  
 27. dē man dijæd en le.vēn as ne gru.t.ētn ier  
 28. lysife.er iz m dēn e.mēl ni Xeble.vēn  
 29. dē sXo.lkndēr - di ze. metē miestēr no dē zis  
     gēwest | ze.n dēr no tu gewist |  
 30. ika.n tuX ni kumē vu.r aklo.r ze.n  
 31. dē brestn dri.ŋke græ.rn | la.zēmel | drā.ŋk |  
     me.ldrajk |  
 32. e kani Xo wæ.rekē want ijæ. pa.in i ze.y ke.l  
 33. ste.k is ne stel m diēm bæ.sēm  
 34. ni.e - metē ke.gēls uo.rter nime gēspe.lt  
 35. e.t.i - kæn - of : kæp al twi.e kir op o.w gero..pēn  
 36. di pjær is ni ræ.p - dē zit nēg ë wit no.t.jen in  
 37. zæ ze.r wæX no tlānt  
 38. zætēm iest sen gē.lt e.r.lpen əpmē.kn  
 39. e za.l tnu.rt ni we.id brenjēn  
 40. ziz dnæ.lēft fan ør mæ.lekwe.t  
 41. dē vē..nt mut se vrō.w bēsXimēn  
 42. m dē zī.e zwē..mn is Xevo.erlik | dē sXe..ldē |  
 43. si buft umdat i stærk is  
 44. we.i mutn dē.r dēn æ..lft fan æ.n - æj gā.ldē  
     dēn ä.ndēn æ..lft  
 45. ælepta bæt iz oplyxtn  
 46. ūnzē mætsli.er esu.. ve.t ashik  
 47. ze sprmjēn umter wetst - zæ..n dēr um gēwæt  
 48. dēm bu..umkwie.ker zal dēm bwu..em aff..ntn  
 49. du iestē væster iez diXt  
 50. t̄bēgm̄tē klipēn - vo.r dē vrugē kærk - dē  
     lo.tē kærk - tlof (geen vespers)
51. e sprau - pœ.jræ.k - yerspramn - me.s.pri.en  
     (= mest openspreiden)  
 52. dē seldē.tn | zæn er ø.r afXeknpt | afXesne.n |  
 53. zæ vō.dēr ædēm ze.s jō.r lā.yk nēr tsXo.lētēgūn  
 54. kæpēt em verbu.in - zu.e lō.t lōst et wō.tēr tē  
     luvpen  
 55. yō.lē vijæ.zē zidē ni fel on de.s kā.ntn  
 56. jæ.rde potn ze.ni fel wjær.t.  
 57. dēn o.vēpē.l stō.d m dnjæ.r.t.  
 58. imijæ.rt ist nōX tē kæut um tē kætselen  
 59. di kijæ.s Xe.ft nkō.r liXt ni wō.r  
 60. e trōk et pjær.t. e ze.nē stjær.t.  
 61. tu kwamde galde.r i.r ale jō.ern nēr dē kæremæs  
 62. dē po.tēr ze dad ū.nzi.er vōlmēkt is  
 63. gē zō.X mē wæl mōr gē sprak ni tegē me.i  
 64. dē zwō.lysalē we.r traXēj kōm:  
 65. gujē vandō.X ni kō.r.tn  
 66. e.te zaldēr o.k Xe..rē kō:s  
 67. zæ mo.tēr is kapēt - e.r zit ferste..lt  
 68. tæ ne wæ.rēmen daXewist - en tis ne zaXtn  
     o.vēt  
 69. da manekē lu..ep bærēvu.ts  
 70. dōr iz ë sXō.r m dē kan  
 71. ik wō.u date bo.d e briſ broXt  
 72. kæn pæ.m e mēn a.rt  
 73. ka mē Xm dwi.sakē umgō.n  
 74. nō. tsXeftē.t spanēmē tpijær.t. m dē nyvē kō..r  
 75. kēp wa kōsn - al va vo.r dē mrdāX  
 76. dē zo.n van dē ko.nik iz u..k seldē.t Xewist  
 77. we.tē gmēm bo.gemē.ker wō.n:  
 78. di ru..zn æn lajē do.res  
 79. kXu..vēr niks fan - of : gm bitjē van  
 80. tki.n̄tjē waz du..ot fo.r dā.nzet kōstn du..pm  
 81. zēn u..ern en zē..n u..ogē lu..open  
 82. ør dōXterkēn is me.jij karfkenor t bus Xegu.n -  
     bru.mbe.zn traXēn  
 83. dōr iz ë spōrt fan di li..r  
 84. e zætē zej ke.l o.pm  
 85. dē mē..nsē zōXtn. niks ã.ndēr - as Xe..lt  
 86. Aldre mū..nt iz dru..uX fandn dast  
 87. dēm wæX lu..upt krum - et iz om lōsto.r  
 88. ikōXt fōr dr kles.n: en trōmeltſēn  
 89. dēm bōk iz du..ot Xegu.n van: kōst mē sliXn  
 90. zæ likskē was kōrt ej gut  
 91. m dē lumertē rzd bæ..st  
 92. e sXatēr mu.. Xu. kō..nē miken  
 93. zuk is ne me..nen ut  
 94. kwe.t ni wōrōf ek ë mut Xo zuken  
 95. nēj kule ke..ldēr is Xut fo.. t̄bi.r  
 96. kmēst əsēblutri.ŋken om tē verstæ.reken  
 97. ik mut iestēt fu.r nēg m dē stal vu..rn - of : brmjn  
 98. mæ..m bru.r was muX  
 99. dē mē..lēbur mōkt e gru..etē rō..nde  
 100. di ke..rnēmēlēk iz dan æ zy.r - sti.rtrēme..traX  
 101. wē zō..wēn dē pātē kōnē valn m: y.r  
 102. ejis presis - ssky..r  
 103. e.. kum no..rt ne menytlēt  
 104. m itō.ljē ze vy..r spygđe bæ..rgen | vir - spugen |  
 105. dārefdē dē.r op dō.uwēn

106. im bo..m ænz e stik fan dē braxvijer..rn  
 107. gē mut ð.s fōln is kōmē kōrn  
 108. e is fa lō.vē gēkōmē mē nrēlē bul sē.nth | em  
     baş - gēlt |  
 109. di dō.r is fam bō.kēnō.ut Xemōkt  
 110. e gētō.uwdē vrō.uw mut kō.n:u.m  
 111. kān ir gōs Xēzōut - mōr twas Xī gu. sō..et  
 112. dēm brō..wer zæxtat nuXtēdi.riz um tē bō.wēn  
 113. bakēn - ik bak - gē. bakt - e.i bakt - bakti -  
     we bakēn - ik baktn - gē.i baktn - e.i baktn -  
     we baktn - wēn gēbakn  
 114. bī:n - ik bi. - gē.i bi.t - e.i bi.t - wei bi:n -  
     bi:em - ik bo.idn - kān gēbu..m - bu..m zu..ek  
 115. trz n klē..ntjēn mōr trz en fē..ntjēn  
 116. gē kōd ir a.jers krē.gēn op dē mart  
 117. rjæ Xēze.tati o.mē za dmjn  
 118. dē mē.t se.e dat e gēle.kō.i  
 119. dōr wō.ērn vēif prē.izn  
 120. ūnder dim i.ekēmbu..um ligē vel i.ekls  
 121. twētēr za Xō kokj - tko.kt al  
 122. to..rjs noXrun - tis mōr pas Xēmunt  
 123. majenæ..zē (zeldz.) mō.kēzē me.tn do:rn  
     van: a:  
 124. da bu..mkēn - zator mu.lēkān: gru.jm  
 125. dē pastēr æ Xuje wē.n
126. dē dātsērē æn ū.nz o..wt e..s afXēbrū..nt  
 127. dē mālek spō..t e..tn o..r van dē kuj  
 128. dē kōster lōe. - | eŋ krō..s - krō..sn |  
 129. dē tre.mē van dē kruwō..gn di bō..gn van  
     tXēwī..t  
 130. sōmagē mē..nsē snō..tn a..rt.  
 131. zānēm p̄jæ..z em blō..wt Xēslo.gēn  
 132. dē sō..u.s is em bitjē flō..w  
 133. dē sniēw lrXtik  
 134. trz en i.ewēXē..t Xēle.jē dak o..u gōzin æ..n  
 135. ny.wpu..ert wo.r nō..w en ielē nyvē stat  
 136. dun - ik dū..nt - gē dut - e dut - we dunt - gāldēr  
     dunt - zāldēr dunt - ik de..t - gē. de..t - e de..t -  
     wei de..nt - gāldēr de..t - zē de..nt - de..j ik da -  
     at e mō de. - ā..nzt mō de..n  
 137. du..pm - du..epkli..et - du..epfū..nt  
 138. dāsn - e. dāst - e dāstē - ejæ Xēdāsn (arch.) — st  
 139. bm: - ik bm - gē bm - e i bm - wē bm: - gē bmt  
     - zē bm: - bmt e. - bū..nt e. - kān gēbōn:  
 140. Locale landmaten : e ruj (= 3,85<sup>2</sup> m.) - e gēmāet  
     (mv. : gēme.tn)  
 141. Waternamen. Kreken : dē gru..tē vogel -  
     dē klinē vō..gēl: - dē wi..eln  
 (,,De Wielen“ zijn ronde putten ontstaan tengevolge  
 van een overstrooming)

*De naam van deze plaats in haar eigen dialect is lazwijs..r..d..e*

*De inwoners noemen zich lazwijs..ers ; buiten L. wordt ook gezegd : lazwijs..esnē.ers*

*Aantal inwoners op 31-12-30 : Lamswaarde is een parochie van Hontenisse ; het aantal inwoners van Hontenisse is 5.377 ; voornaamste gezindten : R. K. : 5.056 ; Ned. Herv. : 285 ; de parochie L. telt 1.400 à 1.500 inwoners.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : tā..rēp - dē lajē - of : gru..tē dre.f - daXtēstrōt - dē stōkfistrō:t - dē kā..rēkpāt - of : dniwe wē:k - kule wa.i - kōe.tōt - dēn ufkēsda.k - krō..spoldērē kō..je - baluk - dyvēlşuk (op oude kaarten : Duivenhoek?) - ro.zēm'bāe.rX (ibid. : Rooversberg ?) - to.likōt - dē buzē - tlamēkēn - dē mitspat - dē vitsuk - gru..tmudērēsda.ik. Behalve op de krō..spoldērē kō..je en den baluk, waar enkele schippers wonen wier dialect met Hollandsch doorspekt is, vertoonen deze gehuchten geen locale verschillen. Er wordt te L. noch een vreemde taal noch algemeen beschaaft Ndl. gesproken. De meer begoeden spreken weliswaar een overgangsdialect tusschen het locale en alg. besch. ; ook de school krijgt meer en meer invloed. De bevolking bestaat haast uitsluitend uit landbouwers en landbouwarbeiders ; er zijn ook nog ongeveer een dozijn schippers, en er is een scheepstimmerwerf.

*Zegslieden.* 1. Cyriel Bisschop ; 12 j. ; hier geboren ; zoon v. landarbeider ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van St Janssteen ; spreekt steeds dialect.

2. Piet Roels ; 12 j. ; hier geboren ; zoon v. landarbeider ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier, M. v. Grauw ; spreekt steeds dialect.

3. Arthur Van den Ende ; 21 j. ; hier geboren en hier onderwijzer ; heeft buiten zijn studietijd steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van Kloosterzande (Hontenisse) ; spreekt buiten school „gezuiverd“ dialect.